

# 北加州中文學校聯合會會長等來訪

編輯部 文 / 果殊 英譯

北加州中文學校聯合會會長寇惠風、副會長汪昌泰、前會長魏德珍、活動委員會召集人邱佩芝和莊靜瑜一行五人，於五月三十一日專程拜訪育良小學、培德中學男女校。主要目的是為了要感謝我們學校在這一學年中給予聯合會的支持和鼓勵，以及男女校同學最近參加聯合會的多項比賽獲得優勝，有許多獎狀及獎盃還沒有領取。

寇會長等人約上午十一點抵達聖城，隨即分別到男、女校齋堂與學生共進午齋。齋後舉行頒獎儀式，首先在女校齋堂頒發建國百年歷史常識比賽獎狀和獎金給高中組第二名的蔡幸臻、優勝獎的莊筑詠、初中組第一名的郭林宓。寇會長風趣的談吐，逗得學生開懷大笑。

接著在道源堂，頒發五月十四日籃球比賽的獎盃給男校學生。此次男校共派出小學、中學和高中三個隊伍，小學組獲得第二名，初中組第二名，高中組第三名。男校陳冠宇在建國百年歷史常識比賽中得到了高中組第一名，潘景安得到優勝獎。在頒獎過程中，聯合會把歡笑和榮譽帶給了學生。

寇會長等人並參觀男校中文課教學情形，和學生交談、互動。接著近梵師和陳威宏老師介紹了聖城成立的因緣，以及學校的教育宗旨和目標。貴賓對我們

A group of five people from the Association of Northern California Chinese Schools (ANCCS): President Hui Feng Kou, Vice President Chang Tai Wang, former president De Zhen Wei, Convener of Activities Committees Pei Zhi Qiu, and Jing Yu Zhuang made a special trip to visit the Boys' division and the Girls' division of the Instilling Goodness Elementary School and the Developing Virtue Secondary School on May 31. The main purpose of this trip is to express their gratitude for the support and encouragement of our Schools to ANCCS this year, as well as for the many awards and trophies that our students of the Boys' division and the Girls' division won in the many recent competitions at ANCCS. Still there are many award certificates and trophies that have not been picked up yet.

President Kou and others arrived at the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB) around eleven o'clock in the morning, and then separately went to lunch at our dining hall with students of the Girl's and Boy's schools. There was an award ceremony held after lunch. It started at the Girls' School with delivering an award certificate and cash award to the second place winner, Xing Zhen Cai of the Senior High School Group. It was a cultural contest on the subject of "the Centennial History of a Founding Country," followed with an Excellence Award to Zhu Yong Zhuang, and then an award to the first place winner, Lin Mi Guo, of the Middle School Group. All students were laughing and were excited due to the humorous speech of President Kou.

The trophy ceremony of the basketball contests for boy students was held at Dao Yuan Hall on May 14. The Boys' School had sent three groups: the elementary team, middle school team, and the high school team. The elementary school team won the Second Place, so did the middle school team, and the high school team got the Third Place. Guan Yu Chen won the first place on the cultural contest of the Centennial History of a Founding Country for the High School Group. Jing An Pan won the Excellence Award. ANCCS brought happiness and honor to students in the processing of awarding.

## The President and Others of the Association of Northern California Chinese Schools Visiting CTTB

By Editorial Staff / Translated into English by Guo Shu



的環境、課程、師資、教育方式非常有興趣，提出了相當多的問題。

隨後到女校拜訪，校長恒音師說明學校是以「孝、悌、忠、信、禮、義、廉、恥」古八德來教導學生。並把在通過WASC評鑑後，評估學生如何把八德落實在生活中的方法，介紹給寇會長等人。寇會長也提出他就任以來，努力推動以「孝悌忠信」做為聯合會之宗旨。主客雙方之教育目標不謀而合，因此學校歡迎聯合會來舉辦教師講習之類的活動，寇會長等人相當有興趣，認為聖城優良的環境是非常吸引人的地方。雙方已達成初步的共識，往後將再進一步協商與合作。

寇會長並推薦了臺灣師範大學三位三年級的實習生，在暑假期間來實習教學四到六週。女校表示歡迎，將安排他們在夏令營及法大的暑期班任教。聖城是修行的道場，也是宣公上人提倡教育改革的大本營。與臺灣師範大學能有首次的互動關係，這是一個非常好的開始，希望將來會有更多的合作教學或活動。

訪問活動於三點結束，寇會長等人於聖城停留四個小時後驅車離去。此次的訪問，促進了主客雙方更進一步的瞭解，以及未來的合作契機。

They then visited the Chinese class at the boys' school. They talked and interacted with the students. Dharma Master (DM) Jin Fan and teacher Wei Hong Chen introduced the cause and conditions of the founding of CTTB and the mission and aim of education at our schools. The honorable guests asked many questions out of interest about our environment, schedule of courses, quality of our faculty and educational styles.

They then visited the Girls' Division, DM Yin, the principal, stated that our school has been following the traditional eight virtues to teach students filial piety, respectfulness, faithfulness, trust, propriety, righteousness, honor, and shame. Learning after the WASC's assessment on how students practice these eight virtues in life, DM Yin introduced these methods to President Kou and others. President Kou also mentioned that he has been striving continuously to promote filial piety, respectfulness, faithfulness, and trust as the mission of ANCCS after he took office. The mission of education between the host and the guest happened to be the same without previous consultation. So our school invited ANCCS to sponsor activities such as seminars on teaching. President Kou and others were interested, admitting that the nice environment of CTTB offers an area of extraordinary attraction to others. Both sides have reached preliminary consensus and we will further discuss the matter and work in cooperation.

President Kou recommended three junior students from the National Taiwan Normal University as interns in teaching for four to six weeks in summer. The principal of the Girls' School welcomes the idea and will make arrangements for them to teach at the Summer Camp and in the Dharma Realm Buddhist University. CTTB is a way-place for cultivation, as well as the headquarter of reforming education promoted by Venerable Master Hua. This interaction with National Taiwan Normal University is an excellent start. We wish that this cooperation in teaching and activities will increase in the future.

President Kou and others stayed four hours at CTTB and then left at 3 PM. This visit promoted further understanding of both the host and their guests and the opportunities for future cooperation.

